



Sigurnosno-tehnički list prema/sukladno Uredba
(EZ) br. 1907/2006 (REACH)

Datum ispisa 08.08.2019
obrađen 04.01.2019 (HR) Verzija 8.5

WEICONLOCK AN 302-41

! ODJELJAK 1: Identifikacija tvari/smjese i podaci o trgovačkom društvu/poduzecu

1.1. Identifikacija proizvoda

Komercijalno ime

WEICONLOCK AN 302-41
Code-Nr. 302410

1.2. Odgovarajuće identificirane namjene tvari ili smjese i namjene koje se ne preporučuju predložena(e) uporaba(e)

1-K Ljepila, Brtvila, anaerob

1.3. Podaci o dobavljaču sigurnosno-tehničkog lista

Isporučitelj

WEICON GmbH & Co. KG
Königsberger Str. 255, DE-48157 Münster
Telefon : +49(0)251 / 9322 - 0, Telefax : +49(0)251 / 9322 - 244
E-Mail : msds@weicon.de
Internet : www.weicon.de

Odjel za informacije:

Produktsicherheit / Product-Safety-Department
Telefon : +49(0)251 / 9322 - 0
Telefax : +49(0)251 / 9322 - 244
e-pošta (kvalificirana osoba):
msds@weicon.de

1.4. Broj telefona za izvanredna stanja

KONTAKT ZA HITNE SLUČAJEVE - Hrvatska (24h):
Tel: ++44 1235 239670 (hrvatski, engleski)
TRANSPORT HITAN KONTAKT - Hrvatska (24h):
Tel: ++44 1235 239670 (hrvatski, engleski)

Proizvođač

WEICON GmbH & Co. KG
Königsberger Str. 255, DE-48157 Münster

1.4. Broj telefona za izvanredna stanja

GIFTNOTRUF/TRANSPORTNOTRUF - Deutschland (24h):
Tel: ++49 69 222 25285 (Deutsch, Englisch)

ODJELJAK 2: Identifikacija opasnosti

2.1. Razvrstavanje tvari ili smjese

Klasifikacija sukladno uredbi (EZ) br. 1272/2008 [CLP/GHS]

Razredi i kategorije opasnosti	Upozorenja	Postupak klasifikacije
Nadražuje kožu. 2	H315	
Opasno za oči. 2	H319	
Derm. senz. 1	H317	
STOT SE 3	H335	

Upozorenja

H315	Nadražuje kožu.
H317	Može izazvati alergijsku reakciju na koži.
H319	Uzrokuje jako nadraživanje oka.
H335	Može nadražiti dišni sustav.

2.2. Elementi označavanja

Oznaka sukladno odredbi (EU) br. 1272/2008 [CLP/GHS]



GHS07

Karakteristična riječ

Upozorenje

Upozorenja

H315	Nadražuje kožu.
H317	Može izazvati alergijsku reakciju na koži.
H319	Uzrokuje jako nadraživanje oka.
H335	Može nadražiti dišni sustav.

Sigurnosne upute

P102	Ėuvati izvan dohvata djece.
P261	Izbjegavati udisanje prašine/dima/plina/magle/pare/aerosola.
P264	Nakon uporabe temeljito oprati ruke.
P271	Rabiti samo na otvorenom ili u dobro prozračenom prostoru.
P272	Zagađena radna odjeća ne smije se iznositi izvan radnog prostora.
P302 + P352	AKO DOĐE U DODIR S KOŽOM: oprati s mnogo vode i sapuna.
P304 + P340	AKO SE UDIŠE: premjestiti osobu na svježi zrak i postaviti ju u položaj koji olakšava disanje.
P305 + P351 + P338	U SLUĖAJU DODIRA S OĖIMA: oprezno ispirati vodom nekoliko minuta. Ukloniti kontaktne leće ukoliko ih nosite i ako se one lako uklanjaju. Nastaviti ispiranje.
P312	Ako se ne osjećate dobro, nazovite lijeĖnika.
P332 + P313	U sluĖaju nadražaja kože: zatražiti savjet/pomoć lijeĖnika.
P333 + P313	U sluĖaju nadražaja ili osipa na koži: zatražiti savjet/pomoć lijeĖnika.
P337 + P313	Ako nadražaj oka ne prestaje: zatražiti savjet/pomoć lijeĖnika.
P362	Skinuti zagađenu odjeću.
P362 + P364	Skinuti zagađenu odjeću i oprati je prije ponovne uporabe.
P363	Oprati zagađenu odjeću prije ponovne uporabe.
P403 + P233	Skladištiti na dobro prozračenom mjestu. Ėuvati u dobro zatvorenom spremniku.
P405	Skladištiti pod kljuĖem.
P501	Kemikalije i spremnici moraju biti odloženi na posebna odlagališta opasnog otpada.

! komponenta (komponente) za određivanje opasnog djelovanja koja (koje) se ispisuju na etikete

2-Hydroxyethylmethacrylat, Cumolhydroperoxyd, Methacrylsäure

2.3. Ostale opasnosti

Rezultati ocjenjivanja svojstava PBT i vPvB

Tvari u mješavini ne ispunjavaju kriterije PBT/vPvB prema Uredbi REACH, Prilog XIII.

! ODJELJAK 3: Sastav / informacije o sastojcima

3.1. Tvari

nije upotrebljivo

3.2. Smjese

Opis

Ljepila, Brtvila (Anaerob)



Sigurnosno-tehnički list prema/sukladno Uredba
(EZ) br. 1907/2006 (REACH)

Datum ispisa 08.08.2019
obrađen 04.01.2019 (HR) Verzija 8.5

WEICONLOCK AN 302-41

! Opasni sastojci

CAS br.	EZ-br.	Identifikacija	[Težinsk i-%]	Klasifikacija sukladno uredbi (EZ) br. 1272/ 2008 [CLP/GHS]
868-77-9	212-782-2	2-hydroxyethyl methacrylate	1 - 5	Eye Irrit. 2, H319 / Skin Irrit. 2, H315 / Skin Sens. 1, H317
107-21-1	203-473-3	ethanediol	1 - 5	Acute Tox. 4, H302
80-15-9	201-254-7	cumene hydroperoxide	1 < 2,5	Org. Perox. E, H242 / Acute Tox. 3, H331 / Acute Tox. 4, H312 / Acute Tox. 4, H302 / STOT RE 2, H373 / Skin Corr. 1B, H314 / Aquatic Chronic 2, H411
79-41-4	201-204-4	methacrylic acid	< 1	Acute Tox. 4, H302, H332 / Acute Tox. 3, H311 / Skin Corr. 1A, H314 / Eye Dam. 1, H318 / STOT SE 3, H335

REACH

CAS br.	Identifikacija	Reg. br prema REACH-u.
868-77-9	2-hydroxyethyl methacrylate	01-2119490169-29
107-21-1	ethanediol	01-2119456816-28
80-15-9	cumene hydroperoxide	01-2119475796-19
79-41-4	methacrylic acid	01-2119463884-26

Dodatne informacije

CAS: 80-15-9: STOT SE3; H335: 1% < C < 10%

ODJELJAK 4: Mjere prve pomoći

4.1. Opis mjera prve pomoći

Opće napomene

Odmah skinuti svu zagađenu odjeću.

Nakon udisanja

pobrinuti se za svježi zrak.

U sluèaju simptoma potražiti lijeènièku pomoæ.

Nakon dodira s kožom

U sluèaju doticaja s kožom odmah oprati s puno vode i sapuna.

Posavjetovati se s lijeènikom ako nadraženost kože potraje.

Nakon kontakta s oèima

Ako dođe u doticaj s oèima, odmah ih temeljito isprati s puno vode i zatražiti savjet lijeènika.

Ako se proguta

Ne izazivati povraæanje.

Pozvati lijeènika.

Ako se proguta, piti vode.

4.2. Najvažniji simptomi i uèinci, akutni i odgođeni

Upute za lijeènika / Identifikacija simptomi

alergijske reakcije

Muènina

Nadražuje kožu

Upute za lijeènika / Identifikacija opasnosti

Alergijske reakcije

4.3. Hitna lijeènièka pomoæ i posebna obrada

Nema informacija.

! ODJELJAK 5: Mjere gašenja požara

5.1. Sredstva za gašenje

Prikladna sredstva za gašenje

Pjena

Sredstvo za suho gašenje

Ugljièni dioksid

Pijesak

Prskavi mlaz vode

! Neprikladna sredstva za gašenje

Vodeni mlaz

5.2. Posebne opasnosti koje proizlaze iz tvari ili smjese

Opasnost od formiranja toksiènih produkata pirolize.

U sluèaju požara moguæe je nastajanje štetnih plinova.

ugljièni monoksid (CO)

Ugljièni dioksid (CO₂)

5.3. Savjeti za gasitelje požara

Posebna protupožarna zaštitna oprema:

Operacije gašenja, spašavanja i èišæenja u uvjetima gorenja ili niskotemperaturnog karbonizacijskog dima smiju se provoditi samo pomoæu aparata za disanje.

Dodatne informacije

Spremnike u opasnosti ohladiti mlazom vode.

! ODJELJAK 6: Mjere kod sluèajnog ispuštanja

6.1. Osobne mjere opreza, zaštitna oprema i postupci u sluèaju opasnosti

Za osobe koje se ne ubrajaju u interventno osoblje

pobrinuti se za zadovoljavajuæu ventilaciju.

Nositi osobnu zaštitnu odjeæu.

U sluèaju izlaganja parama/prašini/areosolu koristiti zaštitu za dišni sustav.

6.2. Mjere zaštite okoliša

Ne dopustite da dospije u kanalizaciju, površinske i podzemne vode.

Ne dopustiti da dopre u podlogu/tlo.

6.3. Metode i materijal za spreèavanje širenja i èišæenje

Pokupiti pomoæu upijajuæeg materijala (npr. pijesak, dijatomejska zemlja, vezivo za kiseline, univerzalno vezivo, drveno brašno).

Navedeni materijal treba zbrinuti prema propisima.

6.4. Uputa na druge odjeljke

Sigurno rukovanje: vidi odsjeèak 7

Zbrinjavanje: vidi odsjeèak 13

Osobna zaštitna oprema: vidi odsjeèak 8

! ODJELJAK 7: Rukovanje i skladištenje

7.1. Mjere opreza za sigurno rukovanje

! Upute za sigurno rukovanje

Osigurati dobro prozraèivanje radnih prostorija i onda kada postoji prozraèivanje i odsisavanje.

opæe zaštitne mjere

Izbjegavati dodir s oèima i kožom.

Ne udisati plinove/pare/aerosol.

higijenske mjere

Pri rukovanju ne pušiti, jesti niti piti.
Odmah skinuti svu zagađenu odjeću.
Prije odmora i na kraju rada oprati ruke.

upute za zaštitu od požara i eksplozije

Pridržavati se uobičajenih pravila industrijske zaštite od požara.

7.2. Uvjeti sigurnog skladištenja, uzimajući u obzir moguće inkompatibilnosti

Zahtjevi za skladišta i spremnike

Čuvati samo u originalnom spremniku.

Upute o zajedničkom uskladištenju

Ne skladištite sa stošnom hranom.
Ne skladištite sa živežnim namirnicama.
Ne skladištite s oksidansima.
Ne skladištite s reducensima.
Ne skladištite s metalima.

Ostali podatci o uvjetima skladištenja

Skladišna temperatura: 15 - 25 °C
Zaštiti od vrućine i izravnog sunčeva svjetla.
Spremnik čuvati na hladnom, dobro zračenom mjestu.

7.3. Posebna krajnja uporaba ili uporabe preporuke pri namijenjenoj uporabi

Pogledajte točku 1.2.

! ODJELJAK 8: Nadzor nad izloženošću/osobna zaštita

8.1. Nadzorni parametri

Indikativne granične vrijednosti na radnom mjestu (91/322/EWG, 2000/39/EG, 2006/15/EG ili 2009/161/EU)

CAS br.	Identifikacija	vrsta	[mg/m ³]	[ppm]	Napomena
107-21-1	Ethandiol	8 sati	52	20	Haut
		kratko vrijeme	104	40	

Vrijednosti DNEL-a/PNEC-a

DNEL zaposlenici

CAS br.	Supstanca	Vrijednost	vrsta	Napomena
79-41-4	methacrylic acid	4,25 mg/kg bw/day	DNEL dugo vrijeme kožni (sistemski)	
		88 mg/m ³	DNEL dugo vrijeme inhalacijski (lokalno)	
		29,6 mg/m ³	DNEL dugo vrijeme inhalacijski (sistemski)	
80-15-9	cumene hydroperoxide	6 mg/m ³	DNEL dugo vrijeme inhalacijski (sistemski)	
868-77-9	2-hydroxyethyl methacrylate	1,3 mg/kg bw/day	DNEL dugo vrijeme kožni (sistemski)	
		4,9 mg/m ³	DNEL dugo vrijeme inhalacijski (sistemski)	



Sigurnosno-tehnički list prema/sukladno Uredba (EZ) br. 1907/2006 (REACH)

Datum ispisa 08.08.2019
obrađen 04.01.2019 (HR) Verzija 8.5
WEICONLOCK AN 302-41

PNEC

CAS br.	Supstanca	Vrijednost	vrsta	Napomena
79-41-4	methacrylic acid	0,82 mg/l	PNEC vode, morska voda	
		0,82 mg/l	PNEC vode, slatka voda	
868-77-9	2-hydroxyethyl methacrylate	0,482 mg/l	PNEC tla (predviđena koncentracija bez uèinka, eng. Predicted No Effect Concentration)	
		10 mg/l	PNEC Ponašanje u uređajima za proèišæavanje (STP)	
		3,79 mg/kg	PNEC tla (predviđena koncentracija bez uèinka, eng. Predicted No Effect Concentration)	

Dodatne informacije

Pridržavati se i pravnih propisa pojedine zemlje!

8.2. Nadzor nad izloženošæu

Zaštita dišnih puteva

Zaštita dišnih puteva u sluèaju nedovoljnog prozraèivanja ili dužeg izlaganja.

Zaštita dišnih putova kod stvaranja aerosola ili magle.

Zaštita za ruke

Preporučuje se, da se kod proizvođaæa informira o kemijskoj postojanosti gore spomenutih zaštitnih rukavica za specijalne namjene.

Rukavice otporne na kemikalije treba u odnosu na njihove karakteristike birati ovisno o koncentraciji i kolièini opasnih tvari na radnom mjestu.

Preporučene zaštitne rukavice [Odgovarajuæa vrsta rukavica:, Debljina materijala za rukavice, Vrijeme prodiranja, Preporučene zaštitne rukavice]: Viton; 0,7mm; 480min; 60min, "Vitoject 890" KCL, Email: Vertrieb@kcl.de

Zaštita oèiju

èvrsto prijanjajuæe naoèale

Ostale mjere zaštite

Nositi odgovarajuæu zaštitnu odjeæu.

Odgovarajuæi upravljaèki uređaji

Ako lokalno isisavanje nije moguæe ili je nedovoljno, mora se cijeli radni prostor u dovoljnoj mjeri tehnièki prozraèivati.

Uèinkovito isisavanje upotrijebiti sukladno 2001/59/EZ (prilog 7A).

! ODJELJAK 9: Fizikalna i kemijska svojstva

9.1. Informacije o osnovnim fizikalnim i kemijskim svojstvima

Izgled tekuæina	boja plav	Miris slabo primjetan
---------------------------	---------------------	---------------------------------

mirisni prag:

nije odreðeno

Važne napomene o zaštiti zdravlja i okoliša te o sigurnosti

	Vrijednost	Temperatura	na	Metoda	Napomena
pH	nije odreðeno				
Vrelište:	nije odreðeno				



Sigurnosno-tehnički list prema/sukladno Uredba
(EZ) br. 1907/2006 (REACH)

Datum ispisa 08.08.2019
obrađen 04.01.2019 (HR) Verzija 8.5

WEICONLOCK AN 302-41

	Vrijednost	Temperatura	na	Metoda	Napomena
Talište	nije određeno				
Plamište	> 100 °C				
Brzina isparavanja	nije određeno				
Zapaljivost (kruta tvar)	nije određeno				
Zapaljivost (plinovit)	nije određeno				
Temperatura paljenja	nije određeno				
Temperatura samozapaljenja	nije određeno				
Donja granica eksplozivnosti	nije određeno				
Gornja granica eksplozivnosti	nije određeno				
pritisak pare	nije određeno				
Relativna gustoća	1,1 g/ml				
Gustoća pare	nije određeno				
Topivost u vodi					slabo topiv
Topljivost / ostalo			Organski otapalo		mješa se djelomično
Koeficijent raspodjele n-oktanol/voda (log POW)	nije određeno				
Temperatura raspadanja:	nije određeno				
Viskoznost	ca. 150 mPa*s	25 °C			
Oksidacijska svojstva Nema informacija.					
Eksplozivna svojstva: nije određeno					
9.2. Ostale informacije Nema informacija.					

! ODJELJAK 10: Stabilnost i reaktivnost

10.1. Reaktivnost

Nema informacija.

10.2. Kemijska stabilnost

Mješavina je kemijski stabilna u preporučanim uvjetima za skladištenje, uporabu i temperaturu.

10.3. Mogućnost opasnih reakcija

Reakcije s oksidansima.
Reakcije s reducensima.
Reakcija/reagiranje: Metal

10.4. Uvjeti koje treba izbjegavati

Metal, Metal soli
Izbjegavati odvojenost od toplote/iskre/otvorenog plamena/vrućih površina. - Ne pušiti.

10.5. Inkompatibilni materijali

! Materijali koje treba izbjegavati

Stvaranje radikala
Oksidaciono sredstvo, jak
Redukcijsko sredstvo
Metal, Metal soli

10.6. Opasni proizvodi raspada

Plinovi/pare, otrovni
ugljični monoksid i ugljični dioksid

Termičko razlaganje

Napomena Nema razgradnje ako se koristi prema uputama.

! ODJELJAK 11: Toksikološke informacije

11.1. Informacije o toksikološkim učincima

Akutna toksičnost/Nadraživanje/preosjetljivost

	Vrijednost/vrednovanje	vrste	Metoda	Napomena
LD50 akutno oralno	382 mg/kg	Štakor		CAS: 80-15-9
LD50 akutno dermalno	1000 mg/kg	Kuniæ		CAS: 79-41-4
LC50 akutno inhalacijsko	7,1 mg/l ()	Štakor		CAS: 79-41-4
Iritiranje kože	Nadražujuæe			
Iritacija oèiju	nadražujuæe - opasnost od teških ozljeda oèiju.			
Senzibiliziranje kože	senzibilizirajuæi.			

subakutna toksičnost - kancerogenost

	Vrijednost	vrste	Metoda	vrednovanje
Mutagenost spolnih stanica				Nema eksperimentalnih dokaza o genotoksičnosti in vitro.
Reproduktivna toksičnost				Na osnovu pokusa s životinjama nisu uoèeni pokazatelji reprodukcijko-toksièni efekti.

Vrijednost	vrste	Metoda	vrednovanje
kancerogenost			Nakon dugogodišnjeg ispitivanja nisu pronađene nikakve naznake o kancerogenim učincima.

! Specifični podložni organi - toksičnost (jednokratna izloženost)

Može izazvati pospanost ili vrtoglavicu.

Iskustva iz prakse

U dodiru s kožom može izazvati preosjetljivost.

Opasnost od teških ozljeda oèiju.

Nadražuje oèi i kožu.

! Opæe napomene (pl.)

Pažljivo rukovati i pažljivo otvarati spremnike.

nema podataka o toksiènom djelovanju.

! ODJELJAK 12: Ekološke informacije

12.1. Toksiènost

Ekotoksièni uèinci

	Vrijednost	vrste	Metoda	vrednovanje
riba	LC50: 3,9 mg/l (96 h)	kalifornijska pastrva		CAS: 80-15-9
Daphnia	EZ50 > 100 mg/l (48 h)	Daphnia magna		CAS: 107-21-1
alga	LOEC 45 mg/l (72 h)	Selenastrum capricornutum		CAS: 79-41-4
bakterije	EZ50 270 mg/l (17 h)	Pseudomonas putida		CAS: 79-41-4

12.2. Postojanost i razgradivost

	brzina eliminacije	analitièka metoda	Metoda	vrednovanje
Biološka razgradnja	90 - 100 % (10 d) CAS: 107-21-1			Biološki razgradiv.
laka razgradljivost	CAS: 80-15-9			lako razgradivo

12.3. Bioakumulacijski potencijal

Nema informacija.

12.4. Pokretljivost u tlu

Nema informacija.

12.5. Rezultati ocjenjivanja svojstava PBT i vPvB

Tvari u mješavini ne ispunjavaju kriterije PBT/vPvB prema Uredbi REACH, Prilog XIII.

12.6. Ostali štetni uèinci

! Opæe napomene

Ne dopustiti da proizvod nekontrolirano dospije u okoliš.

Proizvod ne smije uæi u podzemne vode ili površinske vode.

Proizvod ne smije dospjeti u vodeni okoliš, kanalizaciju ili postrojenje za obradu otpadnih voda.

Ekotoksikološko djelovanje proizvoda nije ispitano. Informacije o tome navedene su na temelju podataka iz literature.



! ODJELJAK 13: Zbrinjavanje

13.1. Metode obrade otpada

ključni broj otpada

08 04 09*

naziv otpada

otpadna ljepila i sredstva za brtvljenje koja sadržavaju organska otapala ili druge opasne tvari

Otpad označen sa zvjezdicom (*) smatra se opasnim otpadom u skladu s Direktivom 2008/98/EZ o opasnom otpadu.

preporuke za proizvod

Zbrinuti u skladu s lokalnim propisima.

preporuke za ambalažu

Odstraniti sukladno službenim odredbama.

! Opće napomene

Pridruživanje identifikacijskih brojeva otpada treba provesti stručno i primjereno procesu prema EAKV.

ODJELJAK 14: Informacije o prijevozu

	ADR/RID	IMDG	IATA-DGR
14.1. UN broj	-	-	-
14.2. Ispravno otpremno ime UN (Proper Shipping Name)	-	-	-
14.3. Prijevozni razred(i) opasnosti	-	-	-
14.4. Grupa ambalaže	-	-	-
14.5. Opasnosti za okoliš	-	-	-
14.6. Posebne mjere opreza za korisnika	Nema informacija.		
14.7. Prijevoz u razlivenom stanju u skladu s Prilogom II. Konvenciji MARPOL 73/78 i Kodeksom IBC	nije upotrebljivo		
Dodatni podaci o prijevozu	Nije opasan prema propisima o prijevozu - ADR/RID (GGVSE) IMDG (IMDG), ICAO/IATA.		

! ODJELJAK 15: Informacije o propisima

15.1. Propisi u području sigurnosti, zdravlja i okoliša/posebni propisi za tvar ili smjesu

Direktiva VOC (Volatile Organic Compounds – hlapivi organski spojevi)

VOC-sadržaj ca.3 %

VOC vrijednost 28 g/L

15.2. Ocjenjivanje kemijske sigurnosti

Ocjenjivanje sigurnosti materijala u toj mješavini nije provedeno.

! ODJELJAK 16: Ostale informacije

! Preporučene primjene i ograničenja

Državni i mjesni propisi koji se odnose kemikalije moraju se poštivati.

Samo za potrebe profesionalnih korisnika/stručnjaka.

Dodatne informacije

Pridržavati se i pravnih propisa pojedine zemlje!

Ove informacije temelje se na trenutnim saznanjima i služe za opis proizvoda s obzirom na odgovarajuće mjere sigurnosti. Ne predstavljaju jamstvo o svojstvima opisanog proizvoda.

Pridržavati se i pravnih propisa pojedine zemlje! Podatci na sigurnosnom listu odgovaraju našim saznanjima o sigurnosnim mjerama na dan tiskanja. Ove informacije će Vam dati uporište za sigurno rukovanje proizvodom navedenim na ovom sigurnosnom listu pri

Naznaka promjene: "!" = Podaci u odnosu na prethodnu verziju su promijenjeni. prethodna verzija: 8.4

H242 Zagrijavanje može uzrokovati požar.

H302 Štetno ako se proguta.

H302, -?-

H332 Otrovno u dodiru s kožom.

H312 Štetno u dodiru s kožom.

H314 Uzrokuje teške opekline kože i ozljede oka.

H315 Nadražuje kožu.

H317 Može izazvati alergijsku reakciju na koži.

H318 Uzrokuje teške ozljede oka.

H319 Uzrokuje jako nadraživanje oka.

H331 Otrovno ako se udiše.

H335 Može nadražiti dišni sustav.

H373 **Môže spôsobi pošôkodenie orgánov (alebo uveíte všetky zasiahnuté orgány, ak sú známe) pri dlhšej alebo opakovanej expozícii (uveíte spôsob expozície, ak sa presvedèivo preukáže, že iné spôsoby expozície nevyvolávajú nebezpeèenstvo).**

H411 Otrovno za vodeni okoliš s dugotrajnim uèincima.